



**Yasal Kamu Kanunu Varlığı (LEPL)-
BATUMİ SHOTA RUSTAVELİ STATE ÜNİVERSİTY
ve
HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ arasındaki
Akademik İşbirliği Protokolü**

“Taraflar” olarak bahsedilen Rektörü, Öğretim Üyesi Profesör Merab KHALVASHİ tarafından temsil edilen LEPL-Batum Shota Rustaveli Bölge Üniversitesi ve Rektörü Prof. Dr. A. Haluk ÖZEN tarafından temsil edilen Hacettepe Üniversitesi bilimsel ve akademik ortak ilgileri göz önüne alarak ilişkilerini geliştirmek ve arttırmak için aşağıdaki maddeleri kabul ederler:

1. Taraflar ilişkilerin geliştirilmesini teşvik edecek ve eğitim ile bilim alanında işbirliği yapacaklardır. Hacettepe Üniversitesi ve Gürcistan Batumi Shota Rustaveli State Üniversitesi aşağıdaki konularda ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde işbirliği yapacaklardır.
2. Taraflar arası işbirliği aşağıdaki alanlarda olacaktır:
 - Öğretim ve araştırma elemanı değişimi;
 - Ortak çift-lisans Doktora eğitim programları hazırlama;
 - Seminer, toplantı ve konferansları içeren araştırma projeleri düzenleme;
 - Metodik, bilimsel ve eğitsel yazılı eser paylaşımı ve değişimi;
 - Bilgi ve yayın paylaşımı ve değişimi;
 - Ortak yaz okulları ve diğer aktiviteleri yürütme;
 - Eğitsel ve bilimsel araştırma yönetimi deneyimi paylaşımı ve değişimi;
3. Taraflar anlaşmanın iki taraf için de en uygun şekilde yürütülmesini kabul ederler.
4. Anlaşılmiş herhangi bir faaliyetin yürütülmesinde çıkan münakaşa taraflar arası danışma ve müzakere yardımı ile çözülecektir.
5. Taraflar aralarında anlaşmış oldukları takdirde bu anlaşmada değişiklik yapabilirler

Evrakın elektronik imzalı suretine <https://belgedogrulama.hacettepe.edu.tr/adresinden/ecfa4a03-46d2-4650-8d0c-a9300a5704a7> kodu ile eri çebilirsiniz. Bu belge 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'na uygun olarak Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır. Bu belge 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'na uygun olarak Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır. Bu belge 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'na uygun olarak Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır. Bu belge 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'na uygun olarak Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.

7. Üniversitelerden biri Protokolü sonlandırmak isterse bu niyetini 6 ay önce karşı tarafa yazılı olarak bildirecektir. Bu durumda devam etmekte olan projeler tamamlanır.
8. Yapılacak değişimler her bir üniversitenin olanakları ve koşullarına göre ayrıca planlanacak ve değişim programının usul ve esasları taraflar arasında imzalanacak ek protokolle belirlenecektir.
9. Taraflar yasal mevzuatları çerçevesinde kendi giderlerinden sorumlu olacaktır.
10. İş bu protokolün imzalanması taraflara herhangi bir spesifik anlaşmayı kabul etme yükümlülüğü getirmez.
11. Gereken durumlarda iki üniversitenin yetkili temsilcilerin ortak ve yazılı mutabakatıyla iş bu protokole ek protokoller veya protokolde değişiklikler yapabilecektir. Yapılan ek ve değişiklikler yazılı olmadıkça ve imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır.
12. İş bu protokol Türkçe, Gürcüce ve İngilizce dillerinde her biri eşit geçerliliğe sahip üçer orijinal kopya olarak hazırlanmıştır.

Bu protokol her iki üniversitenin yetkili temsilcisi tarafından imzalandıktan sonra geçerli olacaktır.

Prof. Dr. A. Haluk ÖZEN
Rektör

Prof. Dr. Merab KHALVASHI
Rektör

Hacettepe Üniversitesi
Ankara, Türkiye

Batum Shota Rustaveli Bölge
Üniversitesi
Batum, Gürcistan



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**LEGAL ENTITY OF PUBLIC LAW /LEPL)- BATUMI SHOTA RUSTAVELI
STATE UNIVERSITY**

And

HACETTEPE UNIVERSITY

Legal Entity of Public Law -Batumi Shota Rustaveli State University, represented by its Rector, Associate Professor Merab KHALVASHI and Hacettepe University represented by its Rector, Prof. Dr. A. Haluk ÖZEN, referred to as "parties", in order to develop and expand the relationship taking into consideration mutual interests in Scientific and academic collaboration hereby agree on the following:

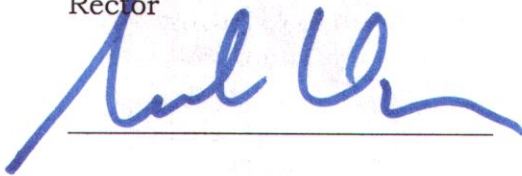
1. The parties promote the development of relationship and implement cooperation in the sphere of education and science. Hacettepe University and Georgia Batumi State University will cooperate on the following clauses within each side's regulations and legislations.
2. The collaboration between the parties shall be implemented in the following spheres:
 - Exchange teaching and researchers;
 - Establish joint-degree Doctoral Educational programs;
 - Organize joint reserach Projects, including conferences, meetings and seminars;
 - Share and exchange Educational, Scientific and methodological literature;
 - Share and exchange information and publications;
 - Implement joint Summer Schools and other activities;
 - Share and exhcange experience of educational and Scientific-research management;
3. The Parties agree that cooperation shall be carried out in the form most acceptable for both Parties.
4. Any disputes arising during the implementation of any negotiated activities will be settled with the help of consultation and negotiation between the parties.
5. Amendments to this memorandum can be made upon mutual agreement between the parties.

6. This agreement shall be effective for 3 years. The duration of this agreement can be extended with a mutual and written notice for another 3 years.
7. If either University wants to terminate the memorandum, a written notice must be sent to the other side within a period of six months prior. In this case all the continuing projects will be completed.
8. All amendments will be separately planned within both universities' regulations and legislations. The method and basis of Exchange Program will be determined by an additional protocol signed between the parties.
9. Parties will be responsible for their own expenses within their own legislations.
10. Signing of this protocol does not bind either party to accept any specific agreements.
11. If needed amendments and additions can be done with both universities' authorized representatives' mutual and written agreement. Amendments and additions done shall not be effective unless they are written and signed.
12. This Agreement shall be executed in three identical copies in English, Turkish and Georgian by the authorized representatives of each University, and both parties shall retain one copy of the Agreement in English, Georgian and Turkish.

This protocol will run into force after it has been signed by both Universities' authorized representatives.

Prof. Dr. A. Haluk ÖZEN

Rector



Hacettepe Üniversitesi

Ankara, Türkiye

Date: 28.05.2018

Assoc. Prof. Merab KHALVASHI

Rector



Shota Rustaveli State University

Batumi, Georgia

Date:



ურთიერთშეთანხმების მემორანდუმი

საჯარო სამართლის იურიდიული პირი-ბათუმის შოთა რუსთაველის

სახელმწიფო უნივერსიტეტსა

და

ჰაჯეტეპეს უნივერსიტეტს

შორის

--- თებერვალი, 2018 წელი

ერთი მხრივ საჯარო სამართლის იურიდიული პირი - ბათუმის შოთა რუსთაველის სახელმწიფო უნივერსიტეტი, წარმოდგენილი რექტორის, ასოცირებულ პროფესორ მერაბ ხალვაშის მიერ და მეორე მხრივ თურქეთის რესპუბლიკის ჰაჯეტეპეს უნივერსიტეტი, წარმოდგენილი რექტორის, პროფესორ ჰალუკ ოზენის მიერ, შემდგომში წოდებულნი "მხარეებად", ურთიერთობის დამყარებისა და განვითარების მიზნით და ორმხრივი ინტერესების გათვალისწინებით აკადემიური და სამეცნიერო თანამშრომლობის სფეროში, თანხმდებიან შემდეგზე:

1. მხარეები ხელს შეუწყობენ ურთიერთობის განმტკიცებას და თანამშრომლობას განათლებისა და მეცნიერების სფეროში;
2. მხარეებს შორის თანამშრომლობა განხორციელდება შემდეგ სფეროებში:

ა) პროფესორ-მასწავლებელთა და მკვლევართა ურთიერთგაცვლა;

ბ) ერთობლივი საგანმანათლებლო სადოქტორო პროგრამების შემუშავება;

გ) ერთობლივი კვლევითი პროექტების, კონფერენციების, შეხვედრებისა და სემინარების ორგანიზება;

დ) საგანმანათლებლო, სამეცნიერო და მეთოდოლოგიური ლიტერატურის გაცვლა/გაზიარება;

ე) ინფორმაციისა და პუბლიკაციების გაზიარება და ურთიერთგაცვლა;

ვ) საზაფხულო სკოლებისა და სხვა ერთობლივი პროექტების განხორციელება;

ზ) საგანმანათლებლო და სამეცნიერო-კვლევითი აქტივობების მართვის გამოცდილების გაზიარება.

3. მხარეები თანხმდებიან, რომ თანამშრომლობა განხორციელდება ორივე მხარისათვის მისაღები ელექტრონული მემორანდუმის სახით, რომელიც უნდა იქნას დადგენილი <https://belgedogrulama.hacettepe.edu.tr> adresinden ecfa4a03-46d2-4650-8d0c-a9300a5704a7 kodu ile eri ebilirsiniz. Bu belge 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu'na uygun olarak Güvenli Elektronik İmza ile imzalanmıştır.

4. შეთანხმებული საქმიანობის განხორციელების პროცესში წამოჭრილი ნებისმიერი საკამათო საკითხი გადაწყდება მხარეებს შორის კონსულტაციისა და მოლაპარაკების გზით;

5. მემორანდუმში შესწორების შეტანა განხორციელდება მხარეებს შორის ორმხრივი შეთანხმების საფუძველზე;

6. მემორანდუმი ძალაშია 3 წლის განმავლობაში. მემორანდუმის ვადის გაგრძელება შემდეგი სამი წლით შესაძლებელია განხორციელდეს ორივე მხარის ნებით წერილობითი შეტყობინების საფუძველზე;
7. მხარეებს უფლება აქვთ შეწყვიტონ მემორანდუმი მეორე მხარისათვის 6 თვით ადრე წერილობითი შეტყობინების საფუძველზე. ასეთ შემთხვევაში ყველა მოქმედი პროექტი უნდა დასრულდეს;
8. ნებისმიერი ცვლილება დაიგეგმება თითოეული უნივერსიტეტის საქმიანობის მარეგულირებელი დოკუმენტაციისა და მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად. მხარეებს შორის გაცვლითი პროგრამა განხორციელდება მხარეთა შორის ხელმოწერილი დამატებითი ხელშეკრულების საფუძველზე;
9. მხარეები საკუთარი კანონმდებლობის ფარგლებში პასუხს აგებენ საკუთარ ხარჯებზე.
10. წინამდებარე მემორანდუმის ხელმოწერა არ ავალდებულებს არცერთ მხარეს მიიღოს რაიმე განსაკუთრებული შეთანხმება;
11. მემორანდუმში საჭირო შესწორების შეტანა ან დამატება განხორციელდება მხარეების უფლებამოსილი წარმომადგენლების ორმხრივი წერილობითი შეტყობინების საფუძველზე. მემორანდუმში ნებისმიერი შესწორება ან დამატება არ არის ძალაში ხელმოწერამდე;
12. მემორანდუმი შექმნილია ინგლისურ, ქართულ და თურქულ ენაზე, თითოეული თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ორ ეგზემპლიარად. მემორანდუმის თითო ეგზემპლიარი ინახება ორივე მხარესთან;

მემორანდუმი ძალაში შედის ხელმოწერისთანავე.

ნინოშვილის/რუსთაველის ქ. 35/32

6010 ბათუმი,

საქართველო

ტელ: +995(422) 27-17-87

ელ. ფოსტა: info@bsu.edu.ge



ასოც. პროფ. მერაბ ხალვაში

რექტორი

ჰაჯეტეპეს უნივერსიტეტი,

ანკარა,

თურქეთი

ტელ: +90.312 305 50 00

პროფ. ჰალუკ ოზენ

რექტორი